Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oddal ode mnie drogę kłamstwa, Obdarz mnie łaskawie swoim Prawem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oddal ode mnie drogę kłamstwa, Obdarz mnie łaskawie swoim Prawem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddal ode mnie drogę kłamstwa, a obdarz mnie swoim prawem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drogę kłamliwą oddal odemnie, a zakonem twoim udaruj mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drogę nieprawości oddal ode mnie, a w zakonie twoim smiłuj się nade mną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drogę kłamstwa odwracaj ode mnie, daj mi zaś łaskę Twojego Prawa! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddal ode mnie drogę kłamstwa, Ucz mię łaskawie zakonu swojego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddal ode mnie drogę kłamstwa i obdarz mnie swoim Prawem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oddal ode mnie drogę kłamstwa, okaż mi łaskę poprzez Twoje Prawo! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oddal ode mnie drogę kłamstwa, obdarz mnie łaskawie Twoim Prawem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddal ode mnie drogę fałszu i obdaruj mnie Twoją nauką. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odsuń ode mnie drogę fałszywą i łaskawie obdarz mnie twoim prawem. |